

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 75 (1990)
Heft: 2

Artikel: El Soho da Turitg : ina reportascha
Autor: Schmid, Kasimir
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881586>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ES DOH LO TURITAG

Ina reportascha

K A S I M I R S C H M I D

«Hallo, hier ist Nadja. Ich freue mich schon sehr, wenn Du zu mir kommst und mit mir von zärtlich bis streng, ob ausgefallen oder in total erotischer Ekstase Deiner Phantasie freien Lauf lässt. Ob Lack-, Gummi-, Leder-, Herrin-, Zofe, Sklavin-, Mutter-, Tochter-Spiele, Baby- und Kliniksex, aber auch anal, NS oder eine echte Lesbenshow, — bei uns findest Du alles, was Du Dir schon lange erträumt hast. Achtung: Jeden Dienstag und Donnerstag von 19 Uhr 30 bis 22 Uhr 30 findet eine aufregende Live-show mit Sklavin- und Sklavenvorführung sowie Lesbenshow und mit vielen anderen Überraschungen statt. Damen und Paare haben freien Eintritt. Du findest uns ganz privat an der X-Strasse in Zürich I. Etage bei XY. Öffnungszeiten . . . Wir freuen uns auf Deinen Besuch. Bis bald!» (vusch d'ina femna registrada sin in automat telefonic)

Marcy

In tschiel sco ins vesa mo ell'Africa: clar-blaus, infinitamein vasts, bunamein transparents sco veider. La calira dil sulegl cala tec a tec da scaldar ils tetgs dils sgrattaneblas el center, dallas villas sin las collinas ordeifer il marcau, dallas tegias da stuors el contuorn dalla River Road. Igl ei suentermiezdi dallas quater. Il traffic dallas «rush hours» ha buca aunc entschiet el center. Sils passapeis dallas «avenues» tscheu e leu umens da fatschenta cun cofras d'actas, turists cun pigns sacados si dies, cameras entuorn culiez, biars portan

«shorts», femnas en vestgadira tradiziunala cun lur affons si dies enzugliai en in «kanga», vid las Fassadas dils blocs sepusan persunas cun resti plein ruosnas, tut neras da diesel. Ellas rimnan daners en pintgas scatlas da cartun. Era sch'ins vesa quella glieud che schai per las vias entuorn en agonia, senza speronzas ed illusiuns, fa il center da Nairobi l'impressiun dad ina capitala reha el stil europe — hotels d'aula classa aschi gronds sco sgrattaneblas, fatschentas cun la pli nova moda da Paris, London e New York, bischutarias, saluns «d'haute coiffure», immens baghetgs da firmas internaziunalas, agenzias da viadi, Kentucky Fried Chicken e Mac Donald's. El «Thorntree café» che auda tier in dils gronds hotels da tschun steilas sesa la glieud alva e nera e patarla, legia la gasetta, observa tgei che cuora e passa sin via, beiba ni mira ord liunguriala en siat vanauns. Marcy, ina giuvna femna da 23 onns, ina «Kikuyu» cun ina fatscha graschla, ferma ossa dallas vestas, in fin nas plat, cun finas tarscholas el stil afro-american, vestgida e colorada sc'ina femna alva, sesa persula vid ina meisa rodonda. Ella beiba ina gervosa, ina «Tukser», e mira da temps en temps senza grond interess sin ils hosps allas meisas vischinontas. Avon circa dus onns ha ella bandunau siu vitg natal Nyeri, situaus el nord da Nairobi alla via che meina tier il Mount Kenya. Ella ha in affon da tschun onns ord la lètg cun in um dil medem vitg e dalla medema schlatta. Suentar dus onns ha siu um ch'ella ha mai carezau, perquei ch'ella ha stuiu maridar el encounter sia voluntad — la famiglia ha deci-

diu per la feglia — bandunau ella. El ei ius a Mombasa «because of a business-matter». El ha empermess da sustener l'atgna dunna cun siu pop, mo el ha mai scret ed era buca tarmess daners. In tempset ha Marcy gidau ses geniturs en casa e sil funs, persuerter ha ella gudiu lur sustegn. Mo il sempel menaschi puril cun pauc terren ha buca saviu garantir la subsistenza dalla famiglia cun total siat affons. Marcy ha entschiet a luvrar da temps en temps durant las seras en ina bar, in'otra lavur ha ella buca anflau el contuorn. Ella pintga bar sc'ina baracca ha ella spèrt percurschiu tgei ch'ils umens, per gronda part umens maridai, spetgan d'ina femna che stat davos il spurtegl curclada d'ina fina cazzola cotschna. Entras in'enconuschenta ha Marcy udiu dalla veta dil marcau, con lev ch'ins sappi anflar leu ina lavur e far en cuort temps ina massa daners, e con spert ch'ins sappi prestar certs products da consum (resti, televisiun, schizun in'auto e.a.v.): la veta a Nairobi cun sias fatschen-tas, cun ses kinos, cun sias bars, discotecas e clubs da notg seigi veramein fascinonta, sco in bi siemi che d'eventi realitad. Marcy enconuscha buca il marcau, sa buca che la descripziun dall'enconuschenta che viva en verdad dalla prostituziun occasionala corrispunda buca alla realitad. Ella ha buca ina basa da cumparegliaziun, sa mo ch'ella less buca viver vinavon ella paupradad che regia cheu silla tiarra, ell'atgna famiglia. Ella ei tschurventada dall'apparenza da sia enconuschenta, da sia vestgadira (jeans, t-shirt, giacca da curom), da sia pial clara (make up) bunamein sco quella dal-

las femnas alvas ch'ella ha viu en films europès ed americans, dalle turistas che van sil Mount Kenya per in «safari», ella ei era fascinada dalle liungas terscholas el stil afro-american (cavels artificiali che sia enconuschenta ha schau taccar vid ils agens). Marcy fa plans da bandunar sia famiglia, ella rimna ensemen daners, in pèr daners, in pèr agens, in pèr emprestai dad amitgas. In di pren ella igl «overland-bus» che va ella capitala — en ina valischa il necessari dil necessari. Siu affon lai ella anavos tier sia mumma. Ella di ch'ella mondi a Mombasa per encurir siu um, ella vegni a turnar aschi spert sco pusseivel. Arrivada a Nairobi fa ella l'emprema experientscha pauc encuraschonta: sia amitga habitescha buca pli all'adressa — Marcy surstat ch'igl ei ina pensiun — ch'ella veva dau ad ella en siu vitg («Miss B. has left, she didn't pay the rent!» di il guardia-porta cun cavels grischs). Ella enquera ed enquera ina pensiun bienmarcau, las biaras ein occupadas. Marcy setschenta el «West-End», ina pensiun denter la zona commerciala ed ils slums el contuorn da River Road. Durant las empremas jamnas spera ella da veser si'enconuschenta, negliu dentuorn. El improva era d'anflar ina lavur en ina bar sco cameriera, en in salun da coiffeur da femnas, sco femna da schubergiar — negin success. La scolaziun e la concorrenza d'altres femnas ch'enqueras era lavur ein responsablas ch'ella reussescha buca. Marcy fa l'experientscha che la descripziun da sia enconuschenta ei ina gronda manzegna, ella va atras in dir e dolorus process da desillusìun. A Nairobi anflan

mo paucas femnas dalla tiara ina lavur stabla, las biaras vivan la notg — ellas bars, ellas discotecas, els clubs da notg, mintgaton els hotels da tschun steilas. Per survivor, per saver magliar e beiber, per saver sevestgir, per saver comprar «make up» ed auter «accessoire», per saver pagar il tscheins dalla pensiu viva Marcy dils umens — alvs e ners, turists, umens da fatschenta ed indigens, che han daners e pagan per sia cumpagnia. Marcy fa la paretta d'haver success — resti modern, frisura perfetga, pial clara, in surrir levet sillas levzas cotschnidas, cuntentientscha, segirtad da sesezza. Davos quella cumparsa schai ina veta plein prighel, malsegirtad, tema, schai ina lutga permanente per saver exister. Las femnas che ein sfurzadas da viver dalla prostituziun ein periclitadas (alcohol, malsognas sexualas, AIDS), ellas vegnan explotadas sexualmein, spirtalmein ed economicamein dad in'entira cadeina d'umens (clients, ruffians (Zuhälter), taxists, portiers, possessurs da bars, clubs, hotels), ellas vivan di per di ella zona dall'illegalitad (la prostituziun ei scumandada entras ina lescha en Kenya, la polizia fa mintgaton razzias, las femnas ston lura pagar in castitg ni ir en perschun, ils umens ston buca haver tema, ad els schabegia nuot. Paradoxamein dat ei, era sche la prostituziun ei scumandada, registraziuns da prostituadas cun controllas regularas da sanadad. A Mombasa drovan las prostituadas ina carta verda che attestescha la registraziun e la davosa controlla medicinala, sch'ellas vulan entrar en in hotel cun in turist).

Malgrad quella veta malsegira, tresta e degradonta ord la quala ei dat strusch ina fugia ha Marcy buca dau si tut las speronzas. Ella ha udiu che la veta ell'Europa seigi megliera, perquei ch'ella semovi sin in nivel pli cumadeivel, pli avanzau, pli modern. Quei vesa ella vid igl'exteriur dils turists, lur moda dad ir entuorn cun il daners, lur stil da far vacanzas.

In toc parvis

Igl ei la sera dallas diesch. Marcy sesa ella «Green Bar», ina bar frequentada mo da ners el quartier dils ners. Il «barman» lavura davos in garter da fier sco en ina perschun — «security reasons». Ella bar ei canera, vuschs aultas, mischeida d'engles e kiswaheli ed auters lungatgs, musica ord ina veglia «juke-box». Sillas meas retschas da butteglias «Tusker». La gliעד beiba gervosa e smuglia «kat», in fin pastg ord il nord-ost dalla Kenya che cuntegn substanzas semegliantas all'amfetamina. Biars vesan buca pli bia, sesan sco schirai sin las suppias, in'egliada bletscha agradorra. Marcy ei in tec stuorna cura ch'ella leva si per serender ordaviert ed encurir in taxi, ella vul il el «Florida», in club da notg. Il «Florida» ei aunc buca pleins diltut, in per umens vid la bar, in per femnas che saultan aschi bein sco ei va el ritmus dalla musica da disco, ina femna el cantun stgir che ri, beiba in «long-drink» cun in «mzungu» (persuna alva per kiswaheli). Marcy emposta in «Tusker», tscharna tuttenina ina collega, salida, ellas resdan da quitaus

da mintga di. Il club da notg s'empleina, Marcy beiba gervosa cun sia collega e vesa buca ordavon, ch'ella fa oz in'enconuschientscha che empermetta da purtar cletg, rihezia ed amur, en in auter mund. Ella senta ch'ella vegn observada d'in um alv da l'autra vart dalla bar, circa curonta onns, gronds, cun resti vert da safari, buca ina bellezza, mo era buca in mitgiert. Marcy meina levet il tgau, surri en sia direcziun, in per plaids cun sia collega. Tutenina auda ella davos siu dies in per plaids engles scarpai dapart dil ritmus dalla musica monotona . . . Ella sa aunc buca che gest quei um vegn a maridar ella, che gest quei um ei la porta tier il parvis europè, che quei um ei era igl uffiern, che gest quei um vegn buca a lubir ad ella da tarmetter daners a Kenya per siu affon e sia famiglia, che quei um vegn buca a lubir ad ella da haver amitgs, d'emprender tudestg, da prestar biala vestgadira. Ei vegness buca ina secunda el tgau ad ella che quei um sa esser nauschs, aggressivs, violents, ch'el vegn a dar fridas ad ella — ella habitaziun communabla a Turitg, sia «perschu» dil futur.

Il silenzi

Daco menziuneschel jeu tut quei? Daco entscheiver ina reportascha en Kenya, ina tiara dil tierz mund? Jeu vivel dapi sis onns a Turitg e biaras gadas hai jeu viu femnas dil tierz mund che ein idas sper mia habitaziun ora. Circa tschunconta meters da mia habitaziun sesanfla la «Heuwaage», in local cun musica da disco, cun schinumna-

das saltunzas, «gogo-girls». Biaras gadas hai jeu viu co ellas ein sefestginadas d'arrivar a lur plaz da lavur, en calzers cun calgogns aults, cun mantials da pial, cun peruccas, rintgas, cadeinas, cun make-up e levzas cotschnas. Jeu haiel era viu femnas fetg simplas cun resti bienmarcau, cun sacs sut ils eglis, cun nodas en fatscha, cun fatschas deprimidas. Jeu haiel ditg buca saviu, era suenter che jeu sun staus ella «Heuwaage» e viu igl interior dil local, che las biaras da quellas femnas han ina historia da veta zun tragica e che lur situaziun momentana ei buca ina veta, mobein ina tragedia, ina tragedia programmada. Jeu haiel vuliu saver dapli. Jeu haiel vuliu esser davos las culissas. Ell'emprema fasa da retschercas en locals da «striptease», en bars, en «etablisements», en saluns da massa-scha, sin via, hai jeu stediamein fatg la medema experientscha: las persunas ein sezuppadas davos in grond mir da silenzi, las persunas han reagau cun distanza, gretta, il bia cun tema. Dipendenza e repressiun dalla vart dallas femnas explotadas, interess da profit ed agir illegal dalla vart dils explotaders han confruntau mei cun barrieras che han pariu el mument insurmuntablas.

Agid per gidar sesezza

Telefon cun la secretaria dil center d'informaziun per femnas (Fraueninformationszentrum, cuort FIZ). Jeu damondel la R., tgei femnas che vegnien el FIZ e cun tgei problems? Ei dat, detg simplamein, di la R.

a mi, treis classas da femnas dil tierzmond che vegnan el FIZ: femnas maridadas cun umens svizzers, aschinumnadas saltunzas, «gogo-girls», e prostituadas. R. di a mi che quella «classificaziun» tenor classas seigi ina simplifacaziun, ei detti stediamein fuormas mischedadas: femna maridada e gogo-girl, gogo-girl e prostituada, femna maridada e prostituada.

Las femnas maridadas (ed era autras) vegnan savens tarmessas tier il FIZ entras in'otra femna, p.ex. ina vischina, che ha contact cun quella femna e vesa ch'ella drova agid. Ei vegn era avon, ch'ina femna maridada ch'ei ella miseria setschenta tier in uffeci dil marcau (p.ex. uffeci da providiment), en ina clinica psichiatrica ni in spital, e che quellas instituziuns tarmettan las femnas tier il FIZ per agid supplementar. En circa 80% dils cass han quellas femnas stuiu pitir sut la violenza fisica e psichica da lur umens. Stediamein ein las femnas che vegnan el FIZ maltractadas ed isoladas. Ils umens siaran tut las portas che savessen dar libertad a lur dunnas. Ellas astgan buca ir a luvrar, ellas astgan buca haver amitgas ni amitgs, ellas astgan gnanc far in cuors per emprender tudestg. Ils umens pretendan dalla femna ch'ella fetschi obediencia, ch'ella seigi fideivla e ch'ella seigi in buna femna da casa che stat adina denter quater preits e fa tut ils survetschs. En biars cass, di la R. a mi, ei la finamira dils umens svizzers che han maridau ina femna dall'Africa, dall'Asia ni dall'America dil sid «die ungebrocheni Macht z'bhalte». Els han immensas temas da piarder la controlla sur da lur dunnas. Els discuors cun

quellas femnas, che lessan vegnir respectadas sco ina partenaria e buca vegnir tractadas sco ina sclava, emprovan las cusigliadras dil FIZ da dar forza e curascha ad ellas, «so dass sie de Muet händ zum de Männer de Tarif durege», ellas emprovan da gidar quellas femnas da gidar sesezzas («Hilfe zur Selbsthilfe»). Ei schabegia che las femnas van a casa plein forza, dattan finalmein atras la tarifa, articuleschan lur pugn da vesta, e survegnan persuerter fridas da lur umens. Ord quella raschun emprovan las femnas dil FIZ da resdar cun ils umens avon che la femna fa certs pass (p.ex. iniziar il proceder d'in divorzi). Previu ch'igl um vegn el biro dil FIZ, sa la cusigliadra schazegiar en meglier, tgei pass concrets che la femna sa far senza esser confruntada tuttenina cun in'erupziun da ravgia, aggressiun e violenza.

Las schinumnadas saltunzas, «gogo-girls», di R., vegnan il bia pervia da problems al plaz da lavur ni cun l'agentura, cun la quala ellas han fatg in contract. Biaras agenturas, biars possessurs da bars, locals da «strip-tease» e clubs da notg enconuschan las leschas ed ils paragrafs, fan contracts, mo setegnan buca vid las cundiziuns fixadas. Ina maioritad dils «gogo-girls» ei buca segirada encunter accidents e malsognas, survegn buca daners supplementars per lur affons, lur contracts vegnan visai ordeifer il termin previu — tut quels fatgs representan in surpassament dalla lescha, il bia secapescha ord motivs da profit. In problem ei era ch'ils contracts che las agenturas fan cun lur «gogo-girls» cuozzan mo in meins. Suenter mintga meins sto il con-

tract vegnir renovaus dall'agentura, ils possessurs dils locals vulan «rauba fres-tga». L'agentura stauscha vinavon las femnas en auters locals, en auters marcaus, en autras tiaras sch'ei sto esser. Sch'il contract d'ina femna vegn visaus, piarda ella lavur e pagaglia. R. di che quei seigi ina situaziun catastrofala per las femnas, biaras mon-dien sil streh per survivor. En da quels mu-ments seigi ei tgunsch pusseivel che las femnas seigien promptas da vender lur tgierp senza ch'il client drovi in gummi — malgrad il prighel dad AIDS. In contract vi-sau implicheschi aunc in auter prighel. Suenter in meins da disoccupaziun scroda la lubientscha da dimora. La polizia d'ja-sters ha il dretg da «deportar» in «gogo-girl» silla piazza d'aviun cun in «oneway-ticket» d'aviun enta maun.

Jeu damondel la R., sche prostituadas ve-gnien el FIZ. Elle di gie ed aschunta, che quei seigi sill'emprema egliada buca ina gronda part dallas femnas. Ella hagi fatg l'experiencescha che biaras seturpegien da paterlar da lur veta sco prostituadas. («Sie redet chum über Prostitution, wil sie Schamgefühl händ!»). Pér suenter in per discuors resdien ellas sut circumstanzi-as sur da lur squetsch da seprostituar. R. ac-centuescha che adina pli biaras femnas seigien sfurzadas da vender sesezzas da temps en temps ni permanentamein, perquei ch'ellas vivien en miseria finan-ziala, perquei ch'ellas vegnien sfurzadas leutier da lur umens che seigien mintga-ton el medem mument era lur ruffians. Jeu damondel, sch'ella sappi dir a mi tgei umens che quei seigi che hagian maridau

ina femna dad ina tiara dil tierz mund. «Das sind ganza normali Männer, mit ganz normale Brüef, vor allem us de Mittelschicht». Ei dat naturalmein era umens ord la classa sociala bassa ed aulta che ma-ridan ina femna dil tierz mund. Cunzun emploiai, commembers da caders e gliend ord gruppas agl ur dalla societad sco p.ex. purs isolai en regiuns alpinas. Ils motivs da maridar ina femna dil tierz mund ein differentes: il plascher vid igl aspect exotic dalla femna, il regl d'haver in obiect sexual che muossa negina resisten-za, che ei adina curteseivels, che fa obe-dientscha, la pussonza, la segirtad e la cu-madeivladad che la femna garantiescha entras ses survetschs. Il psicogramm da biars da quels umens vesa ora aschia: els han problems cun ina relaziun intima (biars ein gia stai maridai), els han in ma-letg zun patriarcal digl esser dalla femna, els han in profunda tema da femnas emanzipadas, naven dil mument ch'els han maridau la femna dil tierz mund se-sentan els sco gidonters da svilup. Jeu da-mondel era la R. tgei agid concret ch'il FIZ porschi allas femnas en miseria. Gl'em-prem pass, di la R., ei in discuors per veser il coc dil problem ch'ina femna ha. Suenter fa la cussegliaadra ina «triage», quei vul dir ch'ella tarmetta la femna tier quella insti-tuziun che sa gidar vinavon, tier ilg uffeci sozjal, tier ilg uffeci da provediment, tier ilg uffeci da giuventetgna, tier il biro da ha-bitaziuns en cass da miseria (Notwoh-nungsbüro) e tier l'atgna advocata. Ei dat era cass urgents, els quals la femna sto ir el spital ni ella clinica psichiatrica. R. dat peisa

sin il fatg che la lavur dil FIZ ei buca mo lavur da «triage»: las collaboraturas dil FIZ emprovan da far curascha allas femnas, da dar forza, cuort da dar in sustegn psichic. In sustegn ch'ellas drovan per far clar a lur umens ch'ellas ein buca pli promptas da supportar la situaziun actuala. Igl ei era impurtont, di la R., che las femnas ein buca persulas sils divers uffecis dil marcau: entochen che las femnas han retschiert agid, vegnan ellas «accumpignadas». Quei ei ton pli necessari, perquei che biars emploiai da quels uffecis san ni vulan buca capir il «background» cultural (lungatg, moda da patertgar e d'agir, valetas e normas internalisadas e.a.v.) dallas femnas dil tierz mund.

In avocado

Alla fin da nies discuors discurren nus sur dil commerci cun femnas dil tierz mund. L'explotaziun da quellas femnas ha immens biaras fatschas. Tut las fuormas d'explotaziun han in element communabel: las femnas dil tierz mund vegnan stuschadas entuorn sco objects, ellas vegnan tractadas sco ina rauba coloniala, ellas vegnan cumpradas, vendidas, brattadas, transportadas. La fatschenta cun la sexualitad da quellas femnas entscheiva ellas tiaras dil tierz mund. En Tailandia p.ex. cumpran agent(a)s local(a)s e regiunal(a)s femnas giuvnas directamein dils geniturs, als quals el(la)s empermettan d'encurir ina lavur per ella (p.ex. sco recepziunista ni cameriera) ed als quals els dattan orda-

von ina paga meinsila per la lavur futura dalla feglia. Inaga che quella ei els mauns dils agents ei la via en il local da striptease cun in burdel ni en in burdel serrau buca lunsch naven. Cun izolaziun, violenza corporala e terror spirtal vegn la femna sfurzada da seprostituar e fadigiar giu il pagament anticipau als geniturs. Semeglionts exempels ch'illustraschan il commerci cun femnas enteifer las tiaras dil tierz mund dat ei era per la Filipina, per Sri Lanca, per la Brasilia, per la Republica Dominicana, per la Kenya, quasi per tut las tiaras dil tierz mund. Mo quei commerci serestrenscha buca sill'economia nazionala dil tierz mund; el ei era ligiaus vid il marcau mundial. Agents, umens da fatschenta, turists, bandas da ruffians, la mafia e.a.v. — tut quels umens, tut quellas organisaziuns dad umens ein responsablas ch'il marcau dallas naziuns industrialisadas offerescha «rauba frestga» — femnas da tiaras dil tierz mund importadas sco in «mango» ni in «avocado» — cun biaras stor-schas, sper biaras staziuns ora, cun violenza e brutalitad, sche las femnas fan resistenza, cun corrupziun, nua ch'ei dat impediments, cun la protecziun d'advocats e politichers, nua ch'ei dat problems cun la legalitad. Per illustrar ina facetta da quei commerzi internaziunal citeschel jeu in artechel ord ina gasetta austriaca digl onn 1989:

«Handel mit Prostituierten. (sda) Die österreichische Polizei hat die im vorarlbergischen Bludenz ansässige «Gaststättenbetriebs-GmbH» beschuldigt, Hunderte von Frauen aus Ländern der Dritten Welt über die Schweiz nach Österreich gebracht und dort als Prostituierte vermittelt zu haben. Der beschuldigten Firma gehören laut

Polizei «die meisten der sicher zehn» illegalen Bordelle im Vorarlberg, die alle als Nachtlokale getarnt seien. Dazu kämen noch einige Nachtclubs in anderen Bundesländern. Hinter der «Gaststättenbetriebs-GmbH» soll ein Vorarlberger Zuhälterboss stecken. Ein Vorarlberger Geschäftsmann soll in der Dominikanischen Republik Frauen für seine österreichischen Kollegen angeworben haben. Andere Frauen kamen aus Thailand oder Brasilien. Alle wurden offiziell als Tänzerinnen eingestellt, für welche die diversen Betriebe der «Gaststättenbetriebs-GmbH» Bedarf anmeldete. Mit dieser Bedarfsbescheinigung bekamen die Vorarlberger dann beim österreichischen Konsulat in Zürich Einreisebewilligungen für die Frauen. In Vorarlberg wurden die Frauen der Polizei zufolge in die verschiedenen Nachtclubs gebracht, wo sie als Prostituierte arbeiteten. Nachdem die Arbeitsbewilligungen der Frauen abgelaufen waren, wurden sie zurück in die Schweiz oder weiter in die Bundesrepublik Deutschland in andere Etablissements verschoben. Nicht ganz klar ist bisher, ob und wieviele Frauen bereits vor ihrer Reise wussten, was auf sie zukommen würde.»

Per R. dat ei in'impurtont fatg ch'ins sto adina haver avon egl sch'ins resda dil com-merci cun femnas dil tierz mund: ellas ein cheu tier nus, perquei ch'ei dat ina gronda damonda dils umens suenter sexualitad senza emeziuns, sexualitad en fuormas perversas, sexualitad «à la minute».

«Alles Pissheftli»

Igl ei ferdaglia. La sera dalla sis. Ella Langstrasse traffic: colonnas d'autos avon las amplas, fem sortescha dils sbufs, glied sils passapeis enzugliai en mantials e schlingias, tgulem dils bus electrics, la via, ils cafès, ils locals da notg, las bars, ils kiosks da sex, ils biros, las casas d'appartaments ein mo curclai dalla glisch brausla dallas latiar-nas pendidas vid fildiroms sur la via.

«Boutique erotica», la vetrina dil «sex-shop», ei curclada cun ina teila stgirco-

tschna: raschuns d'anonimitad e discreziun secapescha. Jeu targlinel, entrel, fem da cigarettas el nas, regals cun «illustradas», films, davostier divers utensils. Jeu stun eri avon la meisa. Jeu vesel in um en ina sutga da curom, el fema, cavels cuorts, cusadiras sper in egl, sillas vestas, pintga statura, fa l'impressiun d'esser staus ditg silla mar, finas cavorgias ella pial dalla fatscha, circa 40 onns. B. ei il vendider da quella fatschenta da sex. Jeu salidel e damondel directamein (stil da Kinsey-report), daco ch'el lavuri cheu. El daventa nervus, dat buca risposta e damonda mei, pertgei che jeu vegli saver quei. Sche jeu seigi in schurnalist. Na, ditgel jeu, jeu scrivi sur dalla veta da notg a Turitg (mia risposta da standard sin semegliontas damondas). Jeu damondel aunc inagada cun auters plaids, e plaun plaunet secalma B. in tec (Inaga di el: «Das nimmsch aber net uf!»). El seigi cuschinier, hagi luvrau ditg ella gastronomia, era sin in bastiment d'ina societad norvegese seigi el staus sco cuschinier, leu hagi el fadigliau bein («Kasch s'Geld jo net verpülvere uf somene Kan!»), el hagi viu bia dil mund. Returnaus en Svizra hagi siu «job» entschiet a far la tgagia, in di hagi ei pendiu ora ad el («Ich wöt nie me als Koch schaffe, kramfsch dich für de Schef ab, z'vil Stress für z'wenig Geld»). Cheu el «sex-shop» seigi ei ruasseivel, relativamein pauc da far, el fadigi bein. (B. ha ina pagaglia fixa da 3000.— il meins e procents dalla sviulta. El pretenda da fadigiar 6000.— francs per meins, previu che la fatschenta va bein). Jeu damondel, sch'el hagi plascher vid la rauba ch'el

vendi cheu, sch'el miri era mintgaton ina da quellas illustradas ni in film. «Waisch, ich ston uf Schwänz, nur uf Schwänz, waisch eine blose, vo hinne ficke und so!» ei si'emprema risposta. El miri mintgaton in film da homosexuals, cunzun sch'el seigi novs, mo cul temps hag'ins avunda da quella rauba en cheu («Alles Kaschperlizüügl»). Tut seigi gie mo giugau en quellas illustradas ed en quels films, tut seigi artificial, quei lessi el buc, el lessi viver sias fantasias cun siu amitg («Waisch, mit minem Fründ, em Emanuele!»). Jeu viel saver tgei clients che vegnien en sia fatschenta e tgei ch'els cumprien. Tut la glieud pusseivla ch'ins sappi s'imaginar. El sappi dir vid il veser ora tgei ch'in tip vegni a comprar. Jeu less saver, tgi che cumpri las caussas diras. «Gschaleti, waisch, so Höcheri, kaufet di härtere Sache». Era umens maridai hagien la tendenza da comprar rauba pli perversa. Sch'el hagi era femnas che vegnien tier el. Da tschien clients seigien mo dus femnas. P.ex. ina prostituada che cumpri in film per ils clients («Waisch, wenn d'Freier bsoffe sind und nôt könd, spielt si sonen Film!»). Tscheidi seigien duas lesbas stadas cheu ed hagien cumprau in film per lesbas, «und dann isch so nä Verklemmti 25 bis 28 Jöhrigi do gsi, wo nen Vibrator kauft hät, ganz ä Netti, mit dära han in lang gredet, die hät gseit, si hägi schaurig Hämmige ka zum do inne ko». Femnas hagi el en general fetg, fetg pauc en sia fatschenta. Jeu lessi veser inagada il sortiment da rauba, el dueigi mussar a mir tgei ch'el vendi tut cheu. B. venda films («Aqua vagina», «Sklavenmarkt»,

«Pisse», «Eine schöne Sau», «The horny sisters», «Lesbien spezial», «Penetrations», «Gummisklaven»), cudischs («Mein Weg zum Porno-Star», «Tabu», «Im Ozean der Lust», «Porno-Tabu, Tiger-Lilly»), «illustradas» («Rasiert», «Im 9. Monat schwanger», «Rodox — Leder-Pisse», «Sex bizarr — Pisse», «Blow-up — Faustfick, Anal», «Transsexuelle»), preservativs en differentas fuormas, poppas, vibrators, penis da gummi, pumpas da vacuum encunter difficultads d'ejaculaziun e.a.v. Ei dat en quei sortiment da rauba buca ina fuorma da sexualitad pervertida che maunca. Ils acturs: umens e femnas, alv(a)s e ner(a)s, mo umens, mo femnas, transvestits, femnas en speranza, femnas minorennas, affons, animals. Tut las pusseivlas fantasias e fuormas da perversiun sexuala ein sematerialisadas en quei sortiment: fantasias orales, analas, genitalas, sado-masochissem, sodomia, incest — il Marquis fuss satisfatgs. Jeu less saver, tgei che seigi davos quei umbrival sper l'entrada. Quei eri in kino per mussar films da sex, quel hagi la polizia per igl uorden moral serrau e scumandau. Daco che tut quella rauba seigi lura cheu, seigi quei buca ina cuntradicziun da lubir lur vendita e scumandar il kino. «Waisch, alles isch widersprüchlich, was do passiert!» Dapli di el buc. Naturalmein hagi ei dau el passau razzias dalla polizia per igl uorden moral, la polizia prendi cunzun las caussas diras, quei seigi in grond donn per la fatschenta, per quei che rauba d'ina valeta da plirs mellis francs vegni confiscada. La sviulta annuala da sias 9 fatschentas (tut-

tas han num «boutique erotica», 5 a Turitg, 2 a Berna e 2 a Basilea) ha il possessur — secapescha — buca vuliu dir. (Igl ex-cumandant dalla polizia da Turitg, cun il qual jeu haiel giu in discuors, ha detg a mi ch'ina fatschenta da sex el «Dörfli», che la polizia ha giu serau duront ch'el era aunc en siu post, havevi ina sviulta per jamna da 165 000 francs.) B. manegia, ch'ei seigi donn per la fatschenta che la polizia hagi scumandau il kino. Per el han ils films la funcziun da ventils: «Waisch, wenn sich eine sonen Film kann aaluege und sich dabi eine abwiggse kann, wird er net a Frau innere Tüfgarasch vergwaltige!» E tgei eis ei cun igl effect animont da quels films, patratgel jeu per memez. B. vul exnum che jeu vegni ina sera a tscheina tier el e siu amitg — jeu stoiel bunamein rietscher sche jeu audel il plaid magliar — suenter tons tacs da sperma, gheislas, seins, genitals . . . Jeu ditgel a B. che jeu mondi, sia fatschenta marschi buca cun mia presenza (veramein ha buc in dils quater clients cumprau enzatgei, in ha giu miserias d'anflar la porta, sto esser che nies discuors ha fatg nervus el — mirar lubiu, resdar tabu). Cu jeu arvel la porta, damonda B. in tec malruasseivels: «Jo, und das kund jetzt im Blick?». Damaun, sill'em-prema pagina, ditgel jeu e sun leds d'esser ora sin via.

Moët & Chandon

Duas colonnas oranschas cun borlas d'aua, glisch leva, cotschna, plantschui

malruasseivel cun cazzolas pintgas che envidan e stezzan, ritmus da musica da disco («I want to get free!»), pintgas measas rodundas, butteglias da schampagn che senodan en aua e glatsch, silla tribuna saulta in'Asiata, moviments malgenglis, egls dad umens fixai en direcziun dalla tribuna era. Jeu sun en in local da «striptease» (Las letras iluminadas ordaviert annunzian: «Striptease — Gogo-girls — Attraktionen»). Jeu sesel sin ina dallas treis sutgas dalla bar che ein aunc libras. La «barmaid» cun cavels blonds e gross sacs sut ils egls aulza las surventscheglias per dumandar mei tgei che jeu beibi. In Touborg ditgel jeu ed observel la clientella ella vischinonza: buca ina suletta femna, sper mei dus umens da fatschenta dalla Tiaratudestga (da «software» sco jeu vegnel sissu pli tard — «Bist Du Insider hier? Wo gibt's denn hier was zum Bumsen?» — «Mein Kollege hier der hat nämlich son Druck auf der Leitung!»), davos miu dies in um cun ina capiala da tetg, el fa lalunas si per ses dus collegas, ei gia ualti stuorns. Mia gervosa ei buca aunc sin meisa che jeu sentel in maun sin mias schuialas, vesel tuttenina ina fatscha stgira cun egls stgirs davon mei, levzas cotschnas che dian cun vusch artificiala mo intenziun erotica: «Fallas tu portugues?» Na, mo jeu resdi talian ed in tec spagnol ditgel jeu. Ella metta in maun sin mia queissa, mira cun egls pitgivs plein erotica giugada e desideri teatralic en mes egls e damonda, co jeu hagi num, tgei che jeu fetschi, sche jeu paghi ad ella ina butteglia da schampagn, sche jeu hagi in'amitga, sche jeu paghi ad ella ina butteglia gronda

da schampagn, sche quei seigi in ani d'argien e nua che jeu hagi cumprau quel, sche jeu paghi ina butteglia gronda da schampagn lura sappien nus resdar in cun l'auter bia pli ditg, leu davostier el cantun. Ella smacca vid mias queissas, fa dar la femna davos la bar la carta da bubrondas, dat a mi ina buna, schubregia naven ils tratgs dil levzagl tgietschen sin mia vesta. Jeu dun in'egliada ella carta da bubrondas. Sisum sco emprem il schampagn: Pommery, Moët & Chandon, Dom Pérignon e.a.v. La butteglia la pli bienmarcáu d'in miez liter cuosta 120.—, la pli cara d'in liter 400.— francs . . .

Fabricia, 23 onns, da Rio de Janeiro en Brasilia, ei ina dallas circa 150 schinumadas saltunzas, «gogo-girls», che lavuran els locals da «striptease» (totalmein circa 32) el marcáu da Turitg. Ella ei ina da quellas femnas che ein obligadas tenor in contract d'artista da setrer ora sin tribuna, ina da quellas femnas che ein obligadas da beiber mo schampagn cun ils clients, ina da quellas femnas che vegnan sfurzadas dils patruns da vender schampagn als clients per ina summa meinsila da circa 10 000.— francs — era sche la lescha scamonda expressivamein l'animaziun dils clients da beiber bubrondas alcoholicas. Jeu sesel en ina stanza da biro. Posters dalla Tailandia e dalla Brasilia vid las preits: hotels, mar blaua, femnas en bikini. Sin ina scaffa metallica d'actas ina reclama: «I love striptease». Vis-à-vis sesa in um da circa 35 onns, fatscha brina dil sulegl, pullover vert, caultschas brinas da curom, stiflas da paracurdada. Quei um ei in dils 11 colla-

buraturs d'ina agentura da «gogo-girls» e da saltunzas da «striptease» (sin sia carta da viseta stat ei scret directamein sur siu num: Konzert- und Künstleragentur). Ensem cun auters ha el surpriu avon in per onns quella agentura (q.v.d. il capital d'aczias) che udeva ad ina femna. El ei sez maridaus cun ina femna che lavura sco «gogo-girl». Sia dunna seigi gronda, biala, hagi ina buna scolaziaun per ina persuna d'ina tiara dil tierz mund, seigi mai seprostituada en tut quels onns sco «gogo-girl», vegni dils slums da Manila, hagi saviu baghegiar leu ina casa da treis alzas culs daners ch'ella hagi fadigiau cheu en Svizra, sia famiglia a Manila hagi adina giu da magliar dapi ch'ella hagi entschiet a luvrar sco «gogo-girl». Contas femnas che si'agentura intermediarieschi (noziun dil lungatg da fatschenta) per meins ed a tgi, viel jeu saver. Circa 150 per meins, cunzun a locals cheu a Turitg. Els seigien sespecialisai sin il marcáu da Turitg, mo ei vegni era avon ch'els intermediarieschien femnas a locals en auters loghens dalla Svizra. Quei detti ina pulita sviulta per meins cun 8% provisiun sin mintga pagaglia dil di dallas saltunzas, fetsch jeu. El stoppi dir la verdad a mi (!), els hagien in gudogn pur da mo 5 000.— entochen 6 000.— francs per meins. Bia vonzi buca suenter ch'els hagien pagau tut las expensas, sco p.ex. ils tscheins per las stanzas da biro, las pagalias dils collaboraturs, era seigi l'intermediaziun da quellas femnas cumbinada cun bia lavur, els procureschien per la lubientscha da lavur tier la polizia da jasters, per il bigliets tier l'agenzia da viadi, mintgaton

era per la stanza da durmir ni la habitaziun. Jeu damondel con ch'ina femna fadigi. In «gogo-girl» vegni sin circa 140.— francs per di, ina saltunza da «striptease» fadigi minimalmein 150.— francs per di, mo il bia dapli. (Tgei che seigi la differenza denter in gogo-girl ed ina saltunza da «striptease», viel jeu saver, omisduas stoppien setrer ora davon ils clients. Ina saltunza da «striptease» hagi il bia ina certa scolaziun da saltar, in'idea da coreografia, ellas beibien era buca tuttas schampagn sco ils «gogo-girls»). Las femnas hagian il bia aunc circa 8 entochen 10% sin il schampagn («Zapfegeld») ch'ellas vendien. Jeu fetsch in quen: 150 femnas per meins $\times$ 25 dis da lavur $\times$ 150.— francs per di (media supponida) = 562 500.— francs, 8% da quella summa = 45 000.— francs. Quella summa ei pia circa la sviulta dall'agentura per meins. Priu il cass che las cefras constattan: suar ston ils signurs buca da far lur gudogn. In per raschuns: biaras femnas stattan dapli che mo in meins el marcau da Turitg (secapescha en differents locals), il contract d'in meins ch'ei gia programmaus egl ordinatur sto mo vegnir renovaus; biaras novas femnas vegnan «purtadas» sill'agentura da lur amigtas ni enconuschentas, «connections» pli specialas ein aschia gnanc necessarias per l'agentura; la reit naziunala ed internaziunala d'agenturas ei perfetga, in per telefons, in ni dus telefacs tonschan d'instradar l'intermediaziun dad ina femna. Suentter quellas ponderaziuns damondel jeu il pauper «manager» davos il pult, daco ch'el midi buca la lavur, 5 000.— entochen

6 000.— francs gudogn seigien ina toffa per ina firma, sch'ei detti aunc autras entradas (p.ex. summa da provisiun che las femnas ston pagar avon ch'ellas survegnan in contract), sch'el hagi in nez persunal da sia lavur (p.ex. relaziuns persunalas, jeu manegiel naturalmein sexualas, mo damondel quei cun auters plaid. R. dil FIZ ha detg a mi: «Es git Agenture, wo nä Frau zerscht mit em Boss is Näscht muoss gal!») Igl ei clar che jeu survegnel buca rispostas da bia valeta sin talas damondas. Mo: els seigien ina agentura seriosa, els seigien controllai dil stadi, las pagaglias sedrezzien suenter las prescripziuns digl Uffeci federal per industria, commerci e lavur (BIGA) e digl Uffeci per damondas dils jasters (BFA). Secapescha, patratgel jeu per memez, secapescha ei tut «clean» sco en in cudisch da maletgs. Co el schazegi en la situaziun dallas femnas en quels locals, ellas seigien gie sfurzadas da vender schampagn per summas horrentas, d'aventien dependentas digl alcohol, vegnien explotadas dils patrums che surpassien las cundiziuns el contract da lavur, stoppien seprostituar per survivor. Sch'el astgi dir siu meini persunal, quellas femnas seigien sezzas l'empudientscha, sch'ellas beibien tut il schampagn, ellas sappien gie svidar ora el cura ch'ellas seigien buca observadas dils clients. Ei detti buca in patrun che fixeschi la sviulta meinsila ch'ina femna stoppi far cun la vendita da schampagn, mo ei seigi halt schon aschia, ch'in patrun sappi buca duvrar ina femna che vendi schampagn als clients per mo 2 000.— ni 3 000.— francs, schiglioc rendi il local buca

pli, il patrun hagi aults cuosts («Stellet Sie sich ämol vor, was sonäs Programm chos-tet!»). Pervia dalla prostituziun: el sappi che 70 entochen 80% dils «gogo-girl» mondien buca sil «streh», tier las saltunzas da «striptease» seigi quei auter, mo circa la mesadad seprostitueschi buca. Jeu less saver, co el vegn tier las femnas ch'el intermediéscha, tgi che offerescha lavur ad ellas en lur tiaras, en tgei situaziun ch'ellas ein. Il bia hagi ina femna che s'annunzi tier els gia ina sora, ina cusrina ni in'amitga cheu en Svizra che hagi gia contact cun si'agentura. Agents sco quels dalla «Gaststättenbetriebs-GmbH» hagian els buca. Da quels schliats exempels legi el mo ellas gasettas. Els hagian ina agentura seriusa. Mo tgi che recruteschi lura quellas femnas en lur atgnas tiaras, viel jeu saver exactamein. El sappi buca, el hagi p.ex. contact cun in proprietari d'in club da notga Bangkok. Quel telefoneschi ad el en Svizra, sch'el hagi ina femna per si'agentura. El sappi mo che quel seigi enconuschents a Bangkok sco intermediader. Ell'Italia hagi el contact cun ina Russa. Quella hagi in'agentura a Milaun e seigi sespecialisada sin femnas russas. El seigi encunter il meini da biars, che las femnas dil tierz mund vivien en in milieu intact e vegnien lura scarpadas ord quel entras agents che sforzien ellas alla prostituziun. Tgi che preten-di quei, damondel jeu. «Jo, das Argument ghört mä sehr hüüfig!» Quellas femnas seigien cheu perquei ch'ellas vegnien ord relaziuns fetg semplas. Sch'el hagi mai ponderau il fatg ch'el vivi dalla paupradad da quellas femnas, interrumpel jeu. «Das

gsehnd Sie falsch. Wenn sich äs Maitli aastrengt, chann's sich da uffeschaffe und dänn nach äs paara Johr äs Huus oder so i sim Land baue!»

«Zum Glück gequält!» (Sexanzeiger, SAZ)

Testichels, seins, moviments dil pli intim act sexual. «Für den gepflegten Geniesser öffnet sich das Tor zum Paradies der totalen sexuellen Erfüllung!» (SAZ). Umbri-vals cotschens, spiaghels, in immens letg da circa quater sin sis meters. «Es erwarten Dich hübsche Girls, denen keine Sexualpraktiken fremd sind, seien sie auch noch so ausgefallen» (SAZ). Ina scaffa nera cun utensils sco en ina sala d'operaziun, ina sutga da ginecologia, ina femna che schai sin quella sutga, umens che miran atras il «speculum» aviert ella vagina. «Sexualität war und ist immer noch verpönt, und man will es nicht für wahr halten, dass das einer der wichtigsten Wege ist, innere Ausgeglichenheit zu erfahren» (SAZ). In per dils circa trenta umens schaian sin quei letg, ils biars stattan sin peis agl ur e miran tier, bunamein tuts els curonta e tschunconta, in per cun cavels grischs. «Ich bin total hemmungslos in meinen Gelüsten (. . .)» (SAZ). Il tun d'in vibratur, schems dad ina femna, negins schems dils umens, utensils da tortura. «(. . .) versiert in allen Sparten des Sado-Maso-Bereiches» (SAZ).

Cura che jeu sun ordaviert mirel jeu anavos. Grondas letras indicheschan la via e la numera dalla casa. Ella schai el stgir, ella

cuort autos parcai. Sch'ins savess nuot: ina casa da pliras famiglias cun ina garascha el plaunterren. Mo en quella casa habiteschan neginas famiglias. Ella ei occupada dad in «etablissement» — l'emprema alzada ei per clients persuls che tscherchan in schinumnuu survetsch individual, la secunda alzada ei per schinumnadas «parties», survetschs individuals per umens persuls en gruppa, per gruppas dad umens persuls. Jeu sun ordaviert e seregordel ch'jeu haiel viu trenta umens, ils biars denter curonta e sisonta onns, ch'jeu haiel viu quater femnas che han surviu quels umens cun acts sexuals, cun erotica giugada da lesbias, cun «exhibizunissen» genital sin ina sutga ginecologica, ch'jeu haiel viu utensils per tut las practicas sexualas ordeifer la norma (el vast senn dil plaid) per umens neurotics, per umens cun fantasias perversas, per umens che han memia bia pussonza e vulan vegnir pitgai, per umens che sesentan supprimi e vulan torturar, per umens che san buca tractar las dunnas sco els vulessen bugen, per umens che han torturau las femnas ed ein vegni bandunai dad ellas, per umens ch'han tema da femnas en general, da femnas emanzipadas specialmein, per umens che odieschan las femnas, per umens che funcziuneschan mo, sch'els san supprimer las femnas, per umens ch'encueran ina pitauna, l'atgna mumma, l'atgna feglia, per umens normals, — per ils umens dil patriarcad. Jeu sun ordaviert e seregordel che la «schefa» da quella sera a detg a mi: «I han kei Zit jetzt, i muoss ä Sklavin go uspeitsche. Frög

doch d'Gaby!» Jeu haiel spetgau sin ella, ed en ina stanza separada cun in letg dubel e portatschendras pleins da condoms haiel jeu tschentau in per damondas: sur dils clients, lur giavischs, lur secuntener, lur professiun e.a.v. («Ganz verschideni Männer!»), sur dil possessur («Das chann ich Dir nôt säge!»), sur da sia lavur, sia provegnientscha («Das isch es Geheimnis, won ich Dir nôt will säge!»). Jeu seregordel che nus havein tschintschau ualti ditg, mo senza che mias damondas havessen saviu tschaffar enzatgei concret. Realitad ei ch'ils «etablisements» han conjunctura aulta. Il cuntegn dil «Sexanzeiger» (SAZ) e dil «Schweizer Sexführer» illustrescha fetg bein quei fatg. Il suandont croda si: in immens diember da tals «etablisements», ina vasta offerta da praticas sexualas ordeifer la norma (el vast senn dil plaid), ina specialisaziun da singuls «etablisements» sin certas praticas, biars «etablisements» ordeifer ils gronds marcaus ella provinzia. — Parallelmein cun la stenta dalla femna da s'emancipar e contonscher l'egualitad, enqueran ils representants dil patriarcad, ils umens, spazis per viver lur malsegirtad, lur neurosas, lur pussonza periclitada.

Epilog

«Jeu lavurel gia dapi 30 onns tier la polizia d'economica. Jeu sun mai propi staus frustra che las leschas ein buca pli claras ed efficacias per nossa pratica. Nus stuein vesser tgei ch'ei impurtont e tgei che vala buca la peina da prosequir. Nus essan de-

pendents da femnas che dattan perdetga, mo ei dat paucas che han la curascha. Nus essan dependents dad umens che dattan perdetga, mo ei dat paucs che han interess. Ils umens che van en quels locals enqueran gie enzatgei specific, els van voluntariamein. Senza perdetgas savein nus buca prosequir ina persuna. Nus essan circa 10 persunas. Mintgaton tarmettein nus in'atgna persuna en in local per haver ina perdetga e lura prosequir il surpassament dalla lescha. Igl ei grev da prosequir enzatgi cun la lescha da hotellaria. Igl ei pli lev da prosequir penalmein enzatgi, mo ei drova mussaments per la fallida ni il delict. Nus tuchein mo il péz d'in cuolm da glatsch, nus savein mo sedar giu cun quei péz. Nus suandein la lescha aschi bein sco ei va. La lescha ei vegnida liberalisada 1985. Differentas gruppas d'interess han fatg part dalla procedura da consultaziun . . .».

«Jeu sun da Camerun. Jeu haiel tema da plidar da mia veta. Jeu lavurel dapi quater meins cheu en quella via. Suenten las experientschas che jeu haiel fatg, sesentel jeu diesch onns pli veglia. Jeu sun totalmein traumatisada. Tut las femnas che fan il «sreh», entscheivan a batter suenter in temps . . .

«Jeu sun advocaata. Jeu haiel da far il bia cun cass da divorzi da lètgs denter umens svizzers e femnas da tiaras dil tierz mund. En bunamein tut ils cass ei igl um staus

violents enviers sia dunna. Stediamein vul igl um salvar ils affons. El fa la reproscha a sia dunna, ch'ella seigi ina madrasta. En quels cass vegn gl'entir rassissem siado. La dunna ch'el ha empriu d'enconuscher p.ex. en in local da «striptease» ei tuttenina la pitauna, alla quala el sa buca surdar ils agens affons. Jeu haiel era da far cun «gogo-girls». Il bia va ei per problems al plaz da lavur. Jeu saiel far nuot, sch'ina femna survegn buca ils daners per la vendita dil schampagn, da quella stat ei scret nuot el contract. Jeu saiel era far nuot, sch'il patrun visescha il contract durant ils treis dis d'emprova, che ein en principi negins, cun igl argument che la femna seigi «displascheivla» per ils clients. Quei ei ina raschun per visar che stat el contract. Jeu haiel era femnas ch'il patrun ha pitgau. El pretenda lura avon dertgira che la femna eri stuorna e seigi schulada da scala giu. Las femnas che han viu quei dian naturalmein nuot. Ellas vulan buca piarder la lavur. Las schliatas cundiziuns da lavur ein responsablas che las femnas vulan maridar. Mo cun il pass tgietschen vegn ei fatg bia daners el milieu . . . Jeu sun pessimistica per il futur. Ei vegn buca a dar grondas midadas da lescha. Cun quella politica d'asil eis ei buca da spetgar che las femnas dil tierz mund survegnan auters contracts che quels da saltunzas . . . Summa summarum ei quei sector in marcau da sclavs . . .»